Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 53

Shavua Reading Schedule (19th sidrah) - Ps 53 - 55

:דוד־ל משכיל מחלת־על למנצח Ps53:1

א לַמְנַצֵּחַ עַל־מָחֲלַת מַשְׂכִּיל לְדָוִד׃

1. (53:1 in Heb.) lam'natseach `al-Machalath mas'kil l'Dawid.

Folly and Wickedness of Men.

For the chief musician; according to Machalath. A Contemplation of Dawid.

‹52:1› Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ μαελεθ· συνέσεως τῷ Δαυιδ.

1 Eis to telos, hyper maeleth; syneseōs tǭ Dauid.

    To the director; a psalm for upon the harp, contemplation; to David.

_____

השחיתו אלהים אין בלבו נבל אמר 2
:טוב־עשה אין עול והתעיבו

ב אָמַר נָבָל בְּלִבּוֹ אֵין אֱלֹהִים הִשְׁחִיתוּ
וְהִתְעִיבוּ עָוֶל אֵין עֹשֵׂה־טוֹב׃

(53:2 in Heb.) 'amar nabal b'libo 'eyn 'Elohim hish'chithu
w'hith'`ibu `awel 'eyn `oseh-tob.

Ps53:1 The fool has said in his heart, there is no Elohim, they are corrupt,
and have committed abominable injustice; there is no one who does good.

‹2› Εἶπεν ἄφρων ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ Οὐκ ἔστιν θεός.
διεφθάρησαν καὶ ἐβδελύχθησαν ἐν ἀνομίαις,
οὐκ ἔστιν ποιῶν ἀγαθόν.

2 Eipen aphrōn en kardią autou Ouk estin theos.
    said The fool in his heart, There is no Elohim.
diephtharēsan kai ebdelychthēsan en anomiais, ouk estin poiōn agathon.
    They were corrupt and abhorrent in lawless deeds. There is not one doing good.

_____

לראות אדם בני־על השקיף משמים אלהים 3
:אלהים־את דרש משכיל היש

ג אֱלֹהִים מִשָּׁמַיִם הִשְׁקִיף עַל־בְּנֵי אָדָם לִרְאוֹת
הֲיֵשׁ מַשְׂכִּיל דֹּרֵשׁ אֶת־אֱלֹהִים׃

2. (53:3 in Heb.) 'Elohim mishamayim hish'qiph `al-b'ney 'adam lir'oth
hayesh mas'kil doresh 'eth-'Elohim.

Ps53:2 Elohim has looked down from the heavens upon the sons of men to see
if there is anyone who understands, who seeks after Elohim.

‹3› ὁ θεὸς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ διέκυψεν ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων
τοῦ ἰδεῖν εἰ ἔστιν συνίων ἢ ἐκζητῶν τὸν θεόν.

3 ho theos ek tou ouranou diekuuen epi tous huious tōn panthrōpōn

Elohim from out of the heavens looks upon the sons of men,

tou idein ei estin syniōn ē ekzētōn ton theon.

to behold if there is one perceiving or seeking after Elohim.

‏:אֵהָד-מַן יֵא שָׁה-ﬠﬡֹ יֵא יֵﬡﬡﬡﬡ ﬡﬡﬡﬡ ﬡﬡ ﬡﬡﬡﬡ 4

דכֻּלּוֹ סָג יַחְדָּו נֶאֱלָחוּ אֵין עֹשֵׂה־טוֹב אֵין גַּם־אֶחָד:

3. (53:4 in Heb.) kulo sag yach'daw ne'elachu 'eyn `oseh-tob 'eyn gam-'echad.

Ps53:3 Every one of them has turned aside; together they have become corrupt;
there is no one who does good, not even one.

‹4› πάντες ἐξέκλιναν, ἅμα ἠχρεώθησαν,
οὐκ ἔστιν ποιῶν ἀγαθόν, οὐκ ἔστιν ἕως ἑνός.

4 pantes exeklinan, hama ēchreōthēsan,
All turned aside; together they were made useless;

ouk estin poiōn agathon, ouk estin heōs henos.
there is not one doing good, there is not even one.

יֵﬡﬡ ﬡﬡﬡ ﬡﬡﬡﬡ ﬡﬡﬡﬡ ﬡﬡﬡ 5
‏:ﬡﬡﬡﬡ ﬡﬡ ﬡﬡﬡﬡﬡ ﬡﬡﬡ ﬡﬡﬡﬡ ﬡﬡﬡ

הֲהֲלֹא יָדְעוּ פֹּעֲלֵי אָוֶן אֹכְלֵי
עַמִּי אָכְלוּ לֶחֶם אֱלֹהִים לֹא קָרָאוּ:

4. (53:5 in Heb.) halo' yad'`u po`aley 'awen
'ok'ley `ami 'ak'lu lechem 'Elohim lo' qara'u.

Ps53:4 Have the workers of wickedness no knowledge,
who eat up My people as they eat bread and have not called upon Elohim?

‹5› οὐχὶ γνώσονται πάντες οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν;
οἱ ἔσθοντες τὸν λαόν μου βρώσει ἄρτου τὸν θεὸν οὐκ ἐπεκαλέσαντο.

5 ouchi gnōsontai pantes hoi ergazomenoi tēn anomian?
Shall not know all the ones working lawlessness,

hoi esthontes ton laon mou brōsei artou
the ones eating up my people for solid food of bread?

ton theon ouk epekalesanto.
Elohim They did not call upon.

ﬡﬡﬡ ﬡﬡﬡﬡﬡ-ﬡﬡ ﬡﬡﬡ ﬡﬡﬡ-ﬡﬡ ﬡﬡﬡ-ﬡﬡﬡ ﬡﬡ 6
‏:ﬡﬡﬡﬡ ﬡﬡﬡﬡﬡ-ﬡﬡ ﬡﬡﬡﬡ ﬡﬡﬡ ﬡﬡﬡﬡﬡﬡﬡ

ושָׁם פָּחֲדוּ־פַחַד לֹא־הָיָה פָחַד כִּי־אֱלֹהִים פִּזַּר
עַצְמוֹת חֹנָךְ הֲבִשֹׁתָה כִּי־אֱלֹהִים מְאָסָם:

5. (53:6 in Heb.) sham pachadu-phachad lo'-hayah phachad
ki-'Elohim pizar `ats'moth chonak hebishothah ki-'Elohim m'asam.

Ps53:5 There they were in great fear where no fear had been;
for Elohim scattered the bones of him who encamped against you;
You put them to shame, because Elohim had rejected them.

‹6› ἐκεῖ φοβηθήσονται φόβον, οὗ οὐκ ἦν φόβος,

ὅτι ὁ θεὸς διεσκόρπισεν ὀστᾶ ἀνθρωπαρέσκων·
κατῃσχύνθησαν, ὅτι ὁ θεὸς ἐξουδένωσεν αὐτούς.

6 ekei phobēthēsontai phobon, hou ouk ēn phobos,
    There they feared a fear, where there was no fear;
hoti ho theos dieskorpisen osta anthrōpareskōn;
    for Elohim dispersed the bones of ones trying to please men.
katēschynthēsan, hoti ho theos exoudenōsen autous.
    They were disgraced, for Elohim treated them with contempt.

_____

מִי יִתֵּן מִצִּיּוֹן יְשֻׁעוֹת יִשְׂרָאֵל ז

בְּשׁוּב אֱלֹהִים שְׁבוּת עַמּוֹ יָגֵל יַעֲקֹב יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל׃

6. (53:7 in Heb.) mi yiten miTsion y'shu`oth Yis'ra'El
b'shub 'Elohim sh'buth `amo yagel Ya`aqob yis'mach Yis'ra'El.

Ps53:6 Who gives from Tsion the salvation of Yisra'El?
When Elohim restores His captive people, let Yaaqob (Jacob) rejoice, let Yisra'El be glad.

‹7› τίς δώσει ἐκ Σιων τὸ σωτήριον τοῦ Ισραηλ;
ἐν τῷ ἐπιστρέψαι κύριον τὴν αἰχμαλωσίαν τοῦ λαοῦ αὐτοῦ
ἀγαλλιάσεται Ιακωβ καὶ εὐφρανθήσεται Ισραηλ.

7 tis dōsei ek Siōn to sōtērion tou Israēl?
    Who shall appoint from out of Zion deliverance for Israel?
en tō epistrepsai kyrion tēn aichmalōsian tou laou autou
    In Elohim returning the captivity of his people,
agalliasetai Iakōb kai euphranthēsetai Israēl.
    Jacob shall exult and Israel shall be glad.